

F. ROMANINI, Malli Theodori, *De metris*, Introducción, edición crítica e traducción, Hildesheim - Zürich - New York: Georg Olms Verlag, *Bibliotheca Weidmanniana*, vol. VI: *Collectanea Grammatica Latina* (=cgl), *Pars 4*, 2007, clxxxviii + 109 pp., ISBN 978-3-487-13484-0.

Superados ya los tiempos de desconfianza –cuando no de abierto menosprecio– hacia el valor de las teorías gramaticales y métricas de la Antigüedad greco-romana, la labor de recuperación y revalorización de las doctrinas gramaticales y métricas antiguas y tardo-antiguas se ha concretado en tres tipos de trabajos: ediciones críticas (acompañadas, en su caso, de traducciones), comentarios histórico-filológicos y compilaciones lexicográficas (léxicos, índices y concordancias)¹.

El presente trabajo se inserta, como *Pars 4*, dentro del Volumen VI, que acoge la serie *Collectanea Grammatica Latina* (=cgl) de la *Bibliotheca Weidmanniana*, dirigida por G. Morelli y M. di Nonno, en la que ya han sido editados anteriormente, además de un tratado de carácter gramatical (a saber, las *Regulae* del Ps. Palemón), otros tres volúmenes de dos metricólogos latinos (a saber, Terenciano Mauro y Rufino)². En general, los

¹ Cf., por ejemplo, S. Schad, *A Lexicon of Latin Grammatical Terminology*, Pisa-Roma, 2007.- V. Lommanto-N. Marinone, *Index Grammaticus. An Index to Latin Grammar Texts*, vol. I: A–F, vol. II: G–R, vol. III: S–Z, Hildesheim–Zürich–New York, 1990.- P.R. Díaz y Díaz-F. Fuentes Moreno, *Scriptores Latini de re metrica. Concordantiae – Indices*, vol. XIX: *Reliqua Scripta Metrica et Musica*, Granada 2007. Precisamente este volumen incluye la Concordancia de términos métricos y gramaticales, acompañada de las respectivas series de Índices de Ejemplos y Fuentes, del *De metris* de Mallio Teodoro.

² En concreto: *Pars 1: Ps. Remmii Palaemonis Regulae*, introducción, texto crítico e commento a cura di M. Rosellini, 2001, lviii + 172 págs.- *Pars 2.1: Terentiani Mauri de litteris, de syllabis, de metris*, introducción,

volúmenes que forman parte de esta colección contienen una edición revisada y actualizada del texto ofrecido en su día por Keil. Ahora bien, la presentación concreta de cada volumen de la serie puede variar: así, por ejemplo, el volumen dedicado a Ps. Palemón contiene texto y comentario; los dedicados a Terenciano Mauro incluyen traducción italiana y comentario filológico; el de Rufino incorpora sólo edición, prescindiendo de traducción y de comentario; y, en fin, éste de Mallio Teodoro adjunta traducción italiana, pero carece de comentario.

La publicación que nos ocupa en este momento consta de dos partes claramente diferenciadas: “Introducción” (págs. xlix-clxxxviii) y “Texto crítico y Traducción” (págs. 1-55). La Introducción va precedida de una breve “Premisa” (págs. v-vi); en ella se fija claramente (*vid.* pág. v) el objetivo de la obra: «El presente trabajo, objeto de mi tesis doctoral, se propone proporcionar una edición crítica del tratado [*sc.* el *De metris* de Mallio Teodoro] fundada sobre el examen completo de la tradición directa e indirecta conocida». Seguidamente (*vid.* pág. vi), se explicita la estructura general de presentación del libro: «El trabajo se articula en cuatro partes: la introducción, el texto crítico, un apéndice crítico y un aparato de notas a la propia edición». Antes de dar comienzo propiamente a la Introducción, se adjunta un listado de “Siglas y abreviaturas bibliográficas” (págs. vii-xlvi), a su vez subdividido en tres apartados: “Siglas” (págs. vii-x), “Textos gramaticales” (págs. x-xiii) y “Estudios” (págs. xiv-xlvi). Por su parte, la Introducción propiamente dicha se articula en cuatro secciones: “El autor” (págs. xlix-lv); “La obra” (págs. lvii-cvi); “La tradición textual [= *I Testimoni*]” (págs. cvii-cl); y “La edición” (págs. cli-clxxxviii).

El apartado “El autor”, desarrollado en § 1, reúne de forma precisa y ordenada los principales datos biográficos conocidos

testo critico e traduzione italiana, a cura di Ch. Cignolo, 2002, lx + 214 págs.; *Pars. 2.2: Terentiani Mauri de litteris, de syllabis, de metris*, commento, appendici e indici, a cura di Ch. Cignolo, 2002, págs. 217-649.- *Pars 3: Rufini Antiochensis commentaria in metra Terentiana et de compositione et de numeris oratorum*, edizione critica a cura di P. D’Alessandro, 2004, clxvi + 53 págs.

hasta el momento sobre la destacada personalidad política y la nada desdeñable actividad intelectual y literaria de Mallio Teodoro, partiendo de la tradicional identificación –por lo demás, comúnmente aceptada entre la crítica especializada– entre el *Mallius Theodorus*, autor del opúsculo métrico que lleva por título *De metris*, con el personaje histórico *Fl. Mallius Theodorus*, cónsul en 399 d.C., a quien, por ejemplo, va dedicado el célebre “Panegírico” compuesto por el poeta Claudiano³.

Dentro del apartado “La obra”, la presentación de la misma y las observaciones sobre su estructura y la doctrina métrica que contiene se desarrollan en §§ 2-14 (págs. lvii-cvi). Tras la caracterización general del *De metris* como compilación o manual métrico de inspiración y finalidad didáctica o escolar –por lo que al contenido se refiere–, pero de refinada y exquisita elaboración –por lo que atañe a su redacción formal–, en perfecta coherencia con la época (finales del s. IV d.C.) y el *status* social al que pertenece el personaje (§ 2, págs. lvii-lxiii), en el párrafo siguiente (§ 3 págs. lxiv-lxix) la autora facilita un esquema de la estructura general del tratado métrico de Mallio Teodoro, que constaría de las siguientes cuatro partes⁴: *praefatio* (cap. I 1-4, págs. 5-7), *elementa* (caps. II-IV, págs. 7-16), *octo genera metrorum* (caps. V-XII 5, págs. 17-53) y *epilogus* (cap. XII 6-7, págs. 53-5). Y, así, los párrafos siguientes (§§ 4-14, págs. lxix-cvi) presentan las sucesivas observaciones de la editora sobre los siguientes contenidos de doctrina métrica: cuestiones generales e introductorias sobre el *ars metrica* (§ 4, págs. lxix-lxxii), *de syllaba* (§ 5, págs. lxxiii-lxxix), *de pedibus* (§ 6, págs. lxxix-lxxxv), *de generibus metrorum* (§ 7, págs. lxxxv-lxxxvii), fuentes de doctrina métrica (§ 8, págs. lxxxviii-lxxxix), el influjo doctrinal de los dos sistemas métricos de la Antigüedad en la obra de Mallio Teodoro (§ 9, págs. lxxxix-xc), *de metro dactylico* (§ 10, págs. xc-xciv), *de metro iambico* (§ 11, págs. xciv-xcix), *de metro trochaico* (§ 12, págs. xcix-cii), *de metro anapaestico* (§ 13, págs. cii-ciii) y *cetera*

³ Claudii Claudiani, *Carmina*, ed. J.B. Hall, Leipzig 1985¹, espec. *carm.* 17: *Panegyricus dictus Mallio Theodoro consuli*, págs. 129-42.

⁴ Cf. pág. lxiv. Los títulos no aparecen registrados exactamente así en el texto reseñado, pero coinciden, al menos en sustancia, con él.

metra (§ 14, págs. ciii-cvi). Lo que nosotros hemos titulado como *cetera metra*, incluye no sólo el tratamiento de los siguientes cuatro *metra prototypa*: *de metro choriambico* (IX 1-6, págs. 43-5), *de metro antispastico* (X 1-8, págs. 45-7), *de metro ionico maiore* (XI 1-7, págs. 47-9), *De metro ionico minore* (XII 1-4, págs. 51-3); sino que incorpora, además, la referencia –ya que no el tratamiento pormenorizado– de los comúnmente conocidos como *metra mixta vel composita* (XII 5, pág. 53).

«Pone fin a la introducción el análisis de la tradición directa e indirecta del texto, con el intento de reconstruir algunas etapas de su transmisión a lo largo de los siglos» (*vid.* pág. vi). Así, en el cap. III, titulado “*Los testimonios*” (§§ 15-7, págs. cvii-cl), de una parte (§ 15 págs. cvii-cxlv), se enumeran y describen los 22 manuscritos conocidos hasta el momento que contienen en todo o en parte el texto del *De metris* de Mallio Teodoro, y, de otra (§§ 16-7, págs. cxlv-cl), las tres ediciones anteriores a la que en estos momentos nos ocupa, a saber: las dos de Heusinger (Wolfenbüttel 1755 y Leiden 1766; *vid.* págs. cxlv-cxlviii) y la de Keil (glk vi, Leipzig 1874; *vid.* págs. cxlix-cl).

El capítulo IV lleva el título “La edición” (§§ 18-28, págs. cli-clxxxviii). En los once párrafos que abarca se estudia, en primer lugar, la tradición directa de este opúsculo métrico (§§ 18-24, págs. cli-clxv). A continuación, se examina la tradición indirecta (§ 25, págs. clxv-clxxxiii). El análisis de ambas tradiciones textuales conduce a la elaboración del *stemma codicum* (§ 26, pág. clxxxv). A tenor de él (§ 27, págs. clxxxv-clxxxviii) se enuncian los criterios editoriales por los que se rige la editora, a saber: de un lado, se han tenido en cuenta los siete manuscritos que contienen íntegro el texto (WPRSTUM) y, de otro, los cuatro que no contienen el texto íntegro (VCEF); la razón de utilizar sistemáticamente en la edición estos once manuscritos hay que buscarla en que representan las cuatro ramas principales o antígrafos perdidos (a saber, $\gamma\delta\theta\varphi$) escindidas del arquetipo continental ω , posiblemente copia de un modelo insular⁵; y, así, de la rama γ dependen WV, de la rama δ proceden PTRSU, de la rama θ derivan CEF, y de

⁵ *Vid.* pág. clxxiv: «se podría postular un arquetipo continental copiado sobre un antígrafo insular».

la rama φ deriva M; la tradición indirecta –en especial, la *Conlatio de generibus metrorum*, breve apéndice métrico del *Ars grammatica* atribuida a Julián de Toledo († 690) y el *De arte metrica* de Beda (672/3-735)– tiene un valor menor. Y, en fin, en § 28 (págs. clxxxvii-clxxxviii) se especifican los criterios de redacción seguidos en la edición del texto.

Viene luego la sección titulada “Texto crítico y Traducción” (págs. 1-55). Sigue (págs. 57-64) un “Apéndice crítico” de lecturas singulares no señaladas en el aparato crítico y, a continuación (págs. 65-77), un apartado de “Notas”, que pretende apoyar la elección de una lectura determinada o justificar una intervención textual concreta. Y cierran la obra los “Índices” (págs. 79-107), distribuidos en tres series, a saber: Índice de pasajes discutidos (págs. 81-3), Índice analítico (págs. 84-105) e Índice de autores citados (pág. 107).

Centrándonos en el texto editado, ya de entrada la primera novedad que se aprecia es la presentación y distribución del material con distinción propia de capítulos y párrafos, procedimiento que, sin duda, contribuye a un más fácil manejo y localización de pasajes. Formalmente se aprecian cuatro unidades textuales, por lo que a la utilización de códices manuscritos se refiere (*vid.*, respectivamente, págs. 5, 17, 19 y 29), a saber: caps. I-III: WPRSTUVM; cap. IV: WPRSTUVCEM (*a p. 19. 8 deest V*); cap. V: WPRSTUCEM (*a p. 23. 17 accedit F*) y caps. VI-XII: WPRSTUCEFM. Al texto editado se le llegan a adjuntar hasta tres aparatos (*vid.*, por ejemplo, pág. 11), según la siguiente disposición: autores de ejemplos, pasajes paralelos y aparato textual (de carácter negativo).

Para dar una idea de la calidad y de los avances y mejoras de la edición de Romanini con respecto a la anterior edición de Keil⁶, podemos fijarnos, por ejemplo, en el capítulo II del *De metris*, que lleva por título *de syllaba* (7, 17-13, 15). Supone, en efecto, una mejora la corrección, por adición o inserción de caracteres (13, 12-3 y “Notas”, pág. 69), con respecto a Keil (glk vi 587, 26): <et [Verg. *Aen.* III 617]: *‘vastisque ab rupe Cyclopas’*>; para justificar esta

⁶ Malli Theodori, *Liber de metris*, ed. H. Keil, *Grammatici Latini*, vol. VI: *Scriptores artis metricae*, Hildesheim 1961 (=Leipzig, 1874), págs. 579-84 (=“*praefatio*”) y págs. 585-601 (=“*editio*”).

intervención textual, la editora toma en consideración pasajes paralelos de la tradición metricológica y gramatical romana (por ejemplo, Char. 12.13-6, ed. Barwick = glk i 14, 27-15, 3). Como también constituye una mejora, por seclusión de caracteres (en este caso, corchetes cuadrados) la lectura (9, 3-4 y “Notas”, pág. 67): *Sunt enim syllabae partim longae, partim breues, partim communes*; frente a ello, leemos en Keil (glk vi 586, 17): [*syllabae partim longae, partim breues, partim communes*]. E igualmente implica una mejora la siguiente conjetura, por transposición e inserción de caracteres: en efecto, en Keil (glk vi 586, 16) leemos *syllaba pes et mensura constat*; en cambio, Romanini corrige (9, 2 y “Notas” págs. 66-7) *Syllaba et pes mensura consta<n>t*, lo que sin duda contribuye a potenciar el sentido de la frase. Y, en el mismo capítulo, supone también una mejora, por sustitución de términos, la corrección de Romanini (11, 11 y “Notas”, pág. 69) ‘*Acrisioneis*’ [Verg. *Aen.* VII 410] frente al ‘*agros*’ que leemos en Keil (glk vi 587, 10); igualmente también, para fundamentar esta intervención textual, la editora italiana aduce pasajes paralelos de la tradición gramatical latina, que comparten tratamientos muy similares de la misma materia.

No sólo en los pasajes referentes a doctrina prosódica se advierten mejoras textuales en la edición, sino igualmente también en pasajes de doctrina métrica. Citaremos como muestra, un par de casos.

Así, por ejemplo, a propósito del capítulo *De metro antispastico*, Keil (glk vi 598, 17-19) había editado “*sciendum sane, cum antispastus pes constet *. pro primo autem si aut iambus aut pyrrichius aut spondius aut trochaeus poneretur, huius metri excellentior et latior usus esset*; Romanini (47, 13-6 y “Notas”, pág. 76) propone diferentes intervenciones textuales, amparándose en testimonios métricos paralelos (Aphthon. glk vi 88, 4-9 y Atil. Fortun. glk vi 288, 18-20): en primer lugar, mediante adición de caracteres, edita “*cum antispastus pes constet <ex iambo et trochaeo>*”; después, por adición, sustitución y seclusión respectivas de caracteres, escribe “*pro primo enim <iambo> si [aut iambus]*”. No siempre, sin embargo, se logra sanear un texto corrupto o lagunoso, como sucede precisamente en este caso (*vid.*, pág. 76: «La laguna delante de *pro* es aún bastante amplia y podría resultar arbitrario tratar de sanarla»).

Igualmente también, al final prácticamente del *De metris*, a propósito de la posibilidad de crear nuevos metros, en un pasaje claramente corrupto, Keil (glk vi 601, 1-2) propone la lectura, que poco contribuye a la intelección del sentido de la frase, “*ut id et [cum] eodem pede legatur et cum aurium delectatione consentiat*”; en cambio, Romanini (55, 6-7 y “Notas” pág. 77) propone la siguiente corrección textual, que no sólo contribuye a potenciar el sentido de la frase, sino que también es mucho más económica desde el punto de vista de la transmisión textual “*ut id et cum eadem pedum lege et cum aurium delectatione consentiat*”.

En conclusión, podemos decir que disponemos ahora de un texto más actualizado y depurado críticamente del *De metris* de Mallio Teodoro, merced a esta esmerada edición –particularmente en lo que se refiere al paciente y exhaustivo examen de la transmisión textual–, que nos ofrece Romanini; estamos plenamente convencidos de que en lo sucesivo constituirá un referente inexcusable para el análisis y estudio de la doctrina métrica y gramatical, ya no sólo de este autor y esta obra en concreto, sino de toda la tradición metrológica y gramatical de la Antigüedad. Tenemos también a nuestra disposición una ajustada y precisa traducción italiana, en general bastante fiel al original latino. Disponemos ordenadamente de todos los datos conocidos hasta la fecha sobre la vida y la obra de esta reputada personalidad de la vida política y literaria de finales del Imperio. Igualmente se nos facilita un excelente marco general en el que encuadrar debidamente la doctrina prosódica y métrica que se vierte en este breve prontuario métrico-gramatical. Y, en fin, los Índices que cierran la obra resultan, en conjunto, ponderados y de gran utilidad. A la vista de todo lo bueno que hemos encontrado en este trabajo, cada vez más imperiosamente se echa en falta un comentario histórico-filológico de este breve prontuario métrico. Estimamos que, si la autora de la edición que ahora reseñamos se aplica a la labor, indudablemente cuenta, en nuestra opinión, con sobradas credenciales y garantías de éxito.

PEDRO RAFAEL DÍAZ Y DÍAZ
Universidad de Granada
prdiaz@ugr.es

